

Số/No.
 Ngày/Date:.....

 Số CIF Chủ tài khoản 1/CIF no. of Account Holder 1:
 Số CIF Chủ tài khoản 2/CIF no. of Account Holder 2:

 * Indicate a required field
 * *Bắt buộc cung cấp thông tin*

1. NGÂN HÀNG TNHH MTV HONG LEONG VIỆT NAM (HLBVN) HONG LEONG BANK VIETNAM LIMITED (HLBVN)		
Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Centec Tower, 72-74 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam Address: 1 st Fl, Centec Tower, No. 72-74 Nguyen Thi Minh Khai, Vo Thi Sau Ward, Dist.3, Ho Chi Minh City, Vietnam Điện thoại/Tel: +84 28 6299 8100		
2. KHÁCH HÀNG ¹ CUSTOMER	CHỦ TÀI KHOẢN 1 ACCOUNT HOLDER 1	CHỦ TÀI KHOẢN 2² ACCOUNT HOLDER 2
Danh xưng <i>Salution</i> *	<input type="checkbox"/> Ông <i>Mr</i> <input type="checkbox"/> Bà <i>Mrs</i> <input type="checkbox"/> Cô <i>Ms</i>	<input type="checkbox"/> Ông <i>Mr</i> <input type="checkbox"/> Bà <i>Mrs</i> <input type="checkbox"/> Cô <i>Ms</i>
Họ và Tên <i>Fullname</i> * (Ghi bằng chữ IN HOA in <i>BLOCK letters</i>) *		
Ngày tháng năm sinh * <i>Date of birth</i>		
Nơi sinh <i>Place of birth</i> *		
Số CMND/CCCD/ Hộ chiếu * <i>ID/Passport no.</i> *		
Ngày cấp <i>Date of issue</i> *		
Nơi cấp <i>Place of issue</i> *		
Số thị thực nhập cảnh <i>Visa number</i>		
Ngày hết hạn * <i>Expiration date</i> *		
Quốc tịch <i>Nationality</i> *		
Mã số thuế <i>Tax code</i>		
Tình trạng cư trú * <i>Residential status</i> *	<input type="checkbox"/> Cư trú <i>Resident</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú <i>Non-resident</i>	<input type="checkbox"/> Cư trú <i>Resident</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú <i>Non-resident</i>
Lưu ý: Nếu Quý khách đang là khách hàng của HLBVN và các thông tin sau không có thay đổi, vui lòng điền tiếp thông tin ở Mục số 3		

¹ Trường hợp tài khoản chung có trên hai chủ tài khoản, vui lòng điền thông tin các chủ tài khoản khác tại mẫu Thông tin chủ tài khoản/In case of applying for joint account with more than 2 accountholders, please input information of other accountholders in Form of Accountholder.

² Chủ tài khoản 2 có thể là đồng chủ sở hữu đối với tài khoản chung, hoặc đối với Tài khoản Tiết kiệm cho con, tài khoản của người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự hoặc người khó khăn trong nhận thức làm chủ hành vi, thông tin của chủ tài khoản 2 là thông tin của người đại diện theo pháp luật của chủ tài khoản 1/Account owner 2 can be joint account holder, or for Junior saving account or account of who is a person with limited legal capacity or a legally incapacitated person or a person with limited cognition or behavior control, information of account owner 2 is of legal representative of the account owner 1.

Note: If you are HLBVN existing customer and your following information is unchanged, please fill up information from Section 3

Địa chỉ thường trú * <i>Permanent address *</i>		
Địa chỉ cư trú hiện tại * <i>Current residential address *</i>		
Địa chỉ nhận thư <i>Mailing address</i>	<input type="checkbox"/> Nơi ở hiện tại <i>Residential address</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ Công ty <i>Company address</i>	<input type="checkbox"/> Nơi ở hiện tại <i>Residential address</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ Công ty <i>Company address</i>
Điện thoại liên lạc * <i>Contact no. *</i>	Di động <i>Mobile:</i>	Di động <i>Mobile:</i>
	<input type="checkbox"/> Đăng ký số di động này cho dịch vụ SMS banking và Hong Leong Connect <i>Register this mobile no. for SMS Banking and Hong Leong Connect services</i>	<input type="checkbox"/> Đăng ký số di động này cho dịch vụ SMS banking và Hong Leong Connect <i>Register this mobile no. for SMS Banking and Hong Leong Connect services</i>
	Nhà riêng <i>Home:</i>	Nhà riêng <i>Home:</i>
	Khác <i>Other:</i>	Khác <i>Other:</i>
Địa chỉ thư điện tử (tối đa 30 ký tự) * <i>Email address (Maximum 30 characters) *</i>		
	<input type="checkbox"/> Đăng ký địa chỉ thư điện tử này cho dịch vụ Hong Leong Connect <i>Register this email address for Hong Leong Connect services</i>	<input type="checkbox"/> Đăng ký địa chỉ thư điện tử này cho dịch vụ Hong Leong Connect <i>Register this email address for Hong Leong Connect services</i>
Trình độ học vấn <i>Education</i>	<input type="checkbox"/> THPT <i>High school</i> <input type="checkbox"/> Đại học <i>Graduate</i> <input type="checkbox"/> Sau đại học <i>Post graduate</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>	<input type="checkbox"/> THPT <i>High school</i> <input type="checkbox"/> Đại học <i>Graduate</i> <input type="checkbox"/> Sau đại học <i>Post graduate</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>
Ngôn ngữ <i>Preferred language</i>	<input type="checkbox"/> Tiếng Việt <i>Vietnamese</i> <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <i>English</i>	<input type="checkbox"/> Tiếng Việt <i>Vietnamese</i> <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <i>English</i>
Tình trạng hôn nhân <i>Marital Status</i>	<input type="checkbox"/> Độc thân <i>Single</i> <input type="checkbox"/> Kết hôn <i>Married</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>	<input type="checkbox"/> Độc thân <i>Single</i> <input type="checkbox"/> Kết hôn <i>Married</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>
Thông tin liên lạc khẩn cấp <i>Emergency contact info</i>	<input type="checkbox"/> Tên <i>Name:</i> <input type="checkbox"/> Điện thoại <i>Mobile:</i> <input type="checkbox"/> Mối quan hệ <i>Relationship:</i>	<input type="checkbox"/> Tên <i>Name:</i> <input type="checkbox"/> Điện thoại <i>Mobile:</i> <input type="checkbox"/> Mối quan hệ <i>Relationship:</i>
Tên công ty <i>Company name</i>		
Ngành nghề kinh doanh của công ty * <i>Company's economic sector *</i>		
Địa chỉ công ty <i>Company address</i>		

Tình trạng làm việc * <i>Employment status *</i>	<input type="checkbox"/> Đang có việc làm <i>Employed</i> <input type="checkbox"/> Không có việc làm <i>Non-employed</i> <input type="checkbox"/> Đã nghỉ hưu <i>Retired</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other</i> :	<input type="checkbox"/> Đang có việc làm <i>Employed</i> <input type="checkbox"/> Không có việc làm <i>Non-employed</i> <input type="checkbox"/> Đã nghỉ hưu <i>Retired</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other</i> :
Nghề nghiệp <i>Occupation *</i>		
Chức vụ <i>Job Title *</i>		
Điện thoại văn phòng <i>Office number</i>		
Thu nhập (Triệu VND/năm) * <i>Income (Million VND/year) *</i>		
Quý khách có phải là bên được tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước ủy thác hoặc ủy quyền quản lý và sử dụng tiền, tài sản không? <i>Are you a trustee or authorized person of any individual or organization (domestic/overseas) for management and use of money and assets?</i>	<input type="checkbox"/> Không <i>No</i>	<input type="checkbox"/> Không <i>No</i>
	<input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> Vui lòng kê khai thông tin theo mẫu Cập nhật thông tin liên quan đến Thỏa thuận pháp lý của Ngân hàng. <i>Please fulfill information on the Bank's form of the Legal Agreement – Customer Information Update</i>	<input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> Vui lòng kê khai thông tin theo mẫu Cập nhật thông tin liên quan đến Thỏa thuận pháp lý của Ngân hàng. <i>Please fulfill information on the Bank's form of the Legal Agreement – Customer Information Update</i>

Tôi/Chúng tôi đề nghị Ngân hàng mở tài khoản/phát hành thẻ cho tôi/chúng tôi theo các thông tin dưới đây:
I/We hereby request the Bank to open account/issue card to me/us with information below:

3. LOẠI TÀI KHOẢN/MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG TYPES OF ACCOUNT/PURPOSE OF ACCOUNT USAGE

Loại hình sở hữu tài khoản <i>Account ownership type</i>	<input type="checkbox"/> Tài khoản cá nhân <i>Individual Account</i> <input type="checkbox"/> Tài khoản chung <i>Joint Account</i>
Tài khoản <i>Account</i>	Tiền tệ <i>Currency</i>
Tài khoản An Lợi <i>Savings Account</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> SGD <input type="checkbox"/> AUD <input type="checkbox"/> JPY <input type="checkbox"/> GBP
Tài khoản Hi-saver <i>Hi-saver Account</i>	<input type="checkbox"/> VND
Tài khoản Vãng lai <i>Current Account</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> SGD <input type="checkbox"/> AUD <input type="checkbox"/> JPY <input type="checkbox"/> GBP
Tài khoản Tiền gửi có kỳ hạn <i>Fixed Deposit Account</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> SGD <input type="checkbox"/> AUD <input type="checkbox"/> JPY <input type="checkbox"/> GBP
Tài khoản tiền gửi tiết kiệm <i>Time Savings Account</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> SGD <input type="checkbox"/> AUD <input type="checkbox"/> JPY <input type="checkbox"/> GBP
Tài khoản lương <i>Salary Account</i>	<input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD
Tài khoản tiết kiệm cho con <i>Junior Savings Account</i>	<input type="checkbox"/> VND

Điều kiện ký <i>Signing conditions</i>	<input type="checkbox"/> Dành cho tài khoản cá nhân <i>For individual account</i>	<input type="checkbox"/> Một người ký <i>One to sign</i>
	<input type="checkbox"/> Dành cho tài khoản chung <i>For joint account</i>	<input type="checkbox"/> Tất cả cùng ký <i>All to sign</i> <input type="checkbox"/> Bất kỳ chủ tài khoản nào <i>Anyone to sign</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>
Nguồn thu nhập <i>Source of fund</i>	<input type="checkbox"/> Lương <i>Salary</i> <input type="checkbox"/> Tiết kiệm <i>Savings</i>	<input type="checkbox"/> Kinh doanh <i>Business</i> <input type="checkbox"/> Khác <i>Other:</i>

4. PHÁT HÀNH THẺ (không áp dụng cho Tài khoản chung)
DEBIT CARD ISSUANCE (not applied for Joint Account)
 Thẻ VISA ghi nợ Hong Leong Bank *Hong Leong Bank VISA Debit card*

Địa chỉ nhận thẻ
Debit Card mailing address

-
- Địa chỉ nơi ở hiện tại
- Current resident address*
-
-
- Văn phòng
- Office*
-
-
- Chi nhánh HLBVN
- HLBVN's branch*

Tên trên thẻ (Ghi chữ IN HOA, bao gồm khoảng trắng) *Name to appear on card (In BLOCK letters, including spaces)*

5. LOẠI DỊCH VỤ YÊU CẦU
SERVICE TYPES
 Dịch vụ thông báo qua tin nhắn (SMS) *SMS Banking service³*
 Dịch vụ ngân hàng điện tử HLB Connect *Digital banking service (HLB Connect)*
 Yêu cầu Mã kích hoạt dịch vụ HLB Connect (Ngân hàng điện tử)
Request for Activation Code of HLB Connect service (Digital Banking)

-
- Nhận qua thư điện tử
- Via email address*
-
-
- Nhận tại chi nhánh HLBVN
- Via hard copy at HLBVN's branch*

 Khác *Other:*.....
.....

6. XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG
CUSTOMER'S CONFIRMATION

Tôi/ Chúng tôi theo đây *I / We, hereby:*

- (a) đăng ký mở (các) tài khoản nêu trên ở HLBVN. Đối với Tài khoản Tích lũy cho con, Tôi là người đại diện theo pháp luật của Chủ tài khoản 1 là cá nhân (1) chưa đủ 15 tuổi, hoặc (2) người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự hoặc người khó khăn trong nhận thức làm chủ hành vi; và tôi xác nhận rằng việc mở và điều hành tài khoản được thực hiện thông qua tôi với tư cách là Người đại diện pháp luật;
apply to open the above account(s) with HLBVN. For Junior Savings Account, I am the legal representative of the Account Holder 1 who is an individual (1) under 15 years old, or (2) who is a person with limited legal capacity or a legally incapacitated person, a person with limited cognition or behavior control; and I confirm that the Junior Savings Account is opened and operated by me as the Legal Representative;

³ Dịch vụ này được đăng ký tự động trong trường hợp Khách hàng đăng ký phát hành thẻ. *This service shall be registered automatically upon Customer applies for card.*

(b) cam kết rằng tất cả các thông tin và hồ sơ cung cấp cho HLBVN là thật và chính xác và sẽ ngay lập tức thông báo cho HLBVN về bất kỳ thay đổi nào trong các thông tin và tài liệu đó và cho phép HLBVN xác minh và thu nhập thêm bất kỳ thông tin cần thiết nào khác liên quan đến việc mở và sử dụng Tài khoản;

declare that all information and documents provided to HLBVN are true and correct and will immediately inform HLBVN of any changes to the same and authorise HLBVN to verify and obtain any other information required relating to opening and using Account(s);

(c) xác nhận rằng tôi / chúng tôi đã đọc, hiểu rõ, đồng ý tuân thủ Điều khoản & Điều kiện Chung về Tài khoản và Điều khoản & Điều kiện Thẻ Visa Ghi nợ Hong Leong Bank, Điều khoản & Điều kiện Dịch vụ Ngân hàng điện tử HLB Connect (nếu áp dụng) và Biểu phí của HLBVN (được công khai trên trang web www.hlbank.com.vn của HLBVN, và/hoặc cung cấp khi Khách hàng yêu cầu) và đồng ý với bất kỳ sửa đổi và / hoặc thay đổi nào sau đó do HLBVN quy định tại từng thời điểm. Trường hợp tôi/chúng tôi không đồng ý với nội dung sửa đổi và/hoặc thay đổi đó, tôi/chúng tôi có quyền chấm dứt Giấy Đề nghị kiêm Hợp đồng Mở, Sử dụng Tài Khoản, Thẻ này. Bất kỳ sự chấm dứt nào của Khách Hàng theo điều khoản này phải được lập bằng văn bản gửi cho HLBVN trong giờ làm việc và sau khi Khách Hàng hoàn tất các nghĩa vụ của mình, nếu có.

confirm that I/we have received a copy of, read understood and agreed to be bound by the Terms & Conditions of Accounts, and Terms & Conditions of Hong Leong Bank Visa Debit Card, Terms & Conditions for HLB Connect Digital Banking Service (if applicable) and Fee Tariff of HLBVN (as posted on HLBVN website at www.hlbank.com.vn and/or provided to customer upon customer's request) and any subsequent revisions and/or variations as may be made by HLBVN from time to time. If I/we disagree with such revisions and/or variations, I/we have the right to terminate this Application cum Card, Account Contract. Any termination by the Customer under this clause shall be submitted in writing as HLBVN's form during working hours and subject to the discharge of all our obligations, if any.

(d) Xác nhận rằng chữ ký dưới đây của tôi/chúng tôi đồng thời là chữ ký mẫu đăng ký với HLBVN để sử dụng trong tất cả các chứng từ giao dịch với HLBVN liên quan đến điều hành và sử dụng tài khoản/thẻ, bao gồm các dịch vụ liên quan do HLBVN cung cấp.

Confirm that my/our signature(s) below is/are also the specimen signature(s) registered at HLBVN for any my/our documents/instructions to HLBVN regarding operation and using account/card, including relevant services supplied by HLBVN.

Tôi/Chúng tôi đồng ý ký kết hợp đồng mở, sử dụng tài khoản/thẻ theo điều khoản & điều kiện quy định trong Giấy đề nghị kiêm hợp đồng này khi được HLBVN chấp thuận và chịu ràng buộc theo Điều khoản & Điều kiện Mở tài khoản và / hoặc Điều khoản & Điều kiện Thẻ do HLBVN ban hành theo từng thời kỳ.

I/We hereby agree to sign the contract for opening and use of the account subject to the terms & conditions provided herein upon acceptance by HLBVN and be bound the General Terms & Conditions of Accounts and / or Terms & Conditions of Card provided by HLBVN from time to time.

Bằng xác nhận dưới đây, các bên cùng tiến hành giao kết hợp đồng mở và sử dụng tài khoản này, được lập thành hai (02) bản gốc song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì bản Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng. Mỗi bên giữ một (01) bản gốc.

Based on confirmations as stated below, parties agree to enter into this contract for opening and use of the account which is made in two (2) original documents in bilingual English and Vietnamese. If there is any conflict between the English and the Vietnamese, the Vietnamese version shall prevail. Each Party will keep one (1) original.

Chữ ký - Chủ tài khoản 1 <i>Signature – Account Holder 1</i> Tên <i>Name</i> :..... Số CMND / Hộ chiếu <i>ID /Passport no.</i> :.....	Chữ ký – Chủ tài khoản 2 <i>Signature – Account Holder 2</i> Tên <i>Name</i> :..... Số CMND / Hộ chiếu <i>ID /Passport no.</i> :.....	
7.XÁC NHẬN CỦA HLBVN <i>HLBVN'S CONFIRMATION</i>		
Ngày <i>Date</i> :.....	Ghi chú <i>Remark</i> :.....	Phê duyệt <i>Authorisation</i>
Nhân viên quản lý tài khoản <i>Account Officer</i> Tên <i>Name</i> :..... Mã số NV <i>Staff code</i> :.....	Giao dịch viên <i>Attended by</i>	Kiểm soát viên <i>Authorised by</i>
Chi nhánh <i>Branch</i>	Ngân hàng TNHH MTV Hong Leong Việt Nam <i>Hong Leong Bank Vietnam Limited</i>	
Mã số Chi nhánh <i>Branch</i>	Tên <i>Name</i> :..... Chức vụ <i>Job Title</i>	

Số tài khoản *Account no.*:

Ngày bắt đầu hoạt động của tài khoản *Date of account opening*: